

IDB JK-Grade 6 Survey
English to Arabic

VALUING VOICES IDENTITY MATTERS- JK-Grade 6 Survey	تقدير الأصوات للهوية أهمية - استبيان للطلاب من مرحلة الروضة حتى الصف السادس
November 2019	نوفمبر/تشرين الثاني 2019
Dear Parents and Guardians:	الأهالي وأولياء الأمور الأعزاء:
The Ottawa-Carleton District School Board (OCDSB) has a strong commitment to improving equity of access and opportunity for all students. We recognize the need for data to better understand our students and how they are being served. The <i>Valuing Voices – Identity Matters!</i> Student Survey will gather information about the OCDSB student population (Kindergarten through Grade 12) in order to:	يلتزم مجلس مدارس منطقة أوتاوا - كارلتون بشدة بتعزيز إتاحة الوصول والفرص لجميع الطلاب بشكل متساوٍ. نحن ندرك الحاجة إلى البيانات لفهم طلابنا وكيفية تزويدهم بالخدمات بشكل أفضل. سيقوم استبيان الطلاب تقدير الأصوات - للهوية أهمية! بجمع معلومات عن طلاب مجلس مدارس منطقة أوتاوا- كارلتون (من مرحلة الروضة حتى الصف الثاني عشر) من أجل:
<ul style="list-style-type: none"> • better understand the unique and diverse characteristics of the student population; 	• فهم الخصائص الفريدة والمتنوعة للطلاب بشكل أفضل؛
<ul style="list-style-type: none"> • identify and respond to barriers to student learning and well-being; and 	• تحديد العوائق التي تواجه تعلم الطلاب وعافيتهم والاستجابة لها؛ و
<ul style="list-style-type: none"> • enhance our capacity to serve an increasingly diverse student population and client communities. 	• تعزيز قدرتنا على تقديم الخدمات للمجتمع الطلابي ذي التنوع المتزايد والمجتمعات المحلية لعملائنا.
As a parent or guardian of a child in Kindergarten to Grade 6 in the OCDSB, you are invited to complete this survey on behalf of your child. The survey is both voluntary and confidential. You may choose to skip any or all questions should you choose to do so. Each survey contains a unique identifier that will allow research staff at the District office to link survey responses to other data in order to answer questions about:	كوالد(ة) أو ولي أمر لأحد الطلاب من مرحلة الروضة حتى الصف السادس في مجلس مدارس منطقة أوتاوا- كارلتون، ندعوك لملء هذا الاستبيان بالنيابة عن طفلك. يتسم الاستبيان بكونه طوعياً وسرياً. لك الخيار في تجاوز أي أو جميع الأسئلة إن أردت. يحتوي كل نموذج من نماذج الاستبيان على رمز تعريف فريد يسمح لطاقم البحث في مكتب المنطقة بربط أجوبة الاستبيان مع بيانات أخرى للحصول على أجوبة حول:
<ul style="list-style-type: none"> • Achievement Gaps – whether certain groups of students achieve at the same rate; 	• التفاوت في الإنجاز – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تنجز بنفس الوتيرة؛
<ul style="list-style-type: none"> • Suspension and Expulsion Rates – whether certain groups of students are suspended or expelled at a higher rate; 	• معدلات الفصل والطرْد – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تُفصل أو تُطرْد بمعدلات أعلى؛

<ul style="list-style-type: none"> • Streaming – whether certain groups of students are over or under-represented in particular programs or streams (e.g., academic versus applied courses; English with Core French versus Elementary French Immersion); 	<ul style="list-style-type: none"> • توزيع الطلاب – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تتمتع بتمثيل زائد أو ناقص في برامج أو أقسام معينة (على سبيل المثال في المواد الأكاديمية مقابل المواد التطبيقية؛ أو في القسم الإنجليزي مع تعلم الفرنسية الأساسية مقابل قسم الغمر في اللغة الفرنسية في المرحلة الابتدائية)؛
<ul style="list-style-type: none"> • Sense of Belonging - whether certain groups of students feel more engaged/disengaged at school; and 	<ul style="list-style-type: none"> • حس الانتماء – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تشعر بمزيد من الارتباط/عدم الارتباط بالمدرسة؛ و
<ul style="list-style-type: none"> • Feeling Safe at School – whether certain groups of students feel more or less safe at school. 	<ul style="list-style-type: none"> • الشعور بالأمان في المدرسة – ما إن كانت مجموعات معينة من الطلاب تشعر بأمان أكثر أو أقل في المدرسة.
Results from the survey will be reported at an aggregate level and in such a way as to maintain confidentiality. If you have any questions or require accessibility support, please contact valuingvoices@ocdsb.ca .	سُتُجمع نتائج الاستبيان على المستوى التراكمي بطريقة تحافظ على السرية. إن كانت لديكم أي أسئلة أو كنتم بحاجة إلى دعم لتسهيل الوصول للاستبيان، يُرجى التواصل عبر البريد الإلكتروني valuingvoices@ocdsb.ca .
Your participation is greatly appreciated!	نقدّر لكم مشاركتكم!
<i>This information is collected under the authority of the Education Act, R.S.O. 1990, Sections 169.1, 170 (1) and 171 (1), the Antiracism Act 2017, and in accordance with Section 29 (2) of the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act. Questions or concerns about the collection, use or disclosure of personal information should be directed to the Freedom of Information Officer, Ottawa-Carleton District School Board, 613-596-8211 ext. 8310.</i>	تُجمع هذه المعلومات بموجب صلاحية قانون التعليم، 1990 R.S.O.، الفقرات 169.1، 170 (1) و171 (1)، وقانون مكافحة العنصرية 2017، ووفقاً للفقرة 29 (2) من القانون المحلي لحرية المعلومات وحماية الخصوصية يُوجه الأسئلة أو الاهتمامات المتعلقة بجمع أو استخدام أو الكشف عن المعلومات الشخصية إلى مسؤول حرية المعلومات، مجلس مدارس منطقة أوتاوا-كارلتون، 613-596-8211 داخلي 8310.
Q1. What is the first language(s) your child learned to speak? Select all that apply: (The online version of this question contains 76 language options to choose from)Albanian	س1. ما اللغة (اللغات) الأولى التي تعلم طفلك التحدث بها؟ اختر جميع ما ينطبق: (تحتوي النسخة الإلكترونية من هذا السؤال على 76 لغة يمكنك الاختيار منها) الألبانية
<input type="checkbox"/> American Sign Language	<input type="checkbox"/> لغة الإشارة الأمريكية
<input type="checkbox"/> Arabic	<input type="checkbox"/> العربية
<input type="checkbox"/> Bengali	<input type="checkbox"/> البنغالية
<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> الصينية
<input type="checkbox"/> Croatian	<input type="checkbox"/> الكرواتية
<input type="checkbox"/> Dari	<input type="checkbox"/> الدارية

<input type="checkbox"/> Dutch	<input type="checkbox"/> الهولندية
<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> الإنجليزية
<input type="checkbox"/> Farsi	<input type="checkbox"/> الفارسية
<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> الفرنسية
<input type="checkbox"/> German	<input type="checkbox"/> الألمانية
<input type="checkbox"/> Greek	<input type="checkbox"/> اليونانية
<input type="checkbox"/> Gujarati	<input type="checkbox"/> الجوجاراتية
<input type="checkbox"/> Hebrew	<input type="checkbox"/> العبرية
<input type="checkbox"/> Hindi	<input type="checkbox"/> الهندية
<input type="checkbox"/> Hungarian	<input type="checkbox"/> الهنغارية (المجرية)
<input type="checkbox"/> Indigenous language(s)	<input type="checkbox"/> لغة (لغات) السكان الأصليين
(please specify): _____	(يُرجى التحديد): _____
<input type="checkbox"/> Italian	<input type="checkbox"/> الإيطالية
<input type="checkbox"/> Korean	<input type="checkbox"/> الكورية
<input type="checkbox"/> Malayalam	<input type="checkbox"/> المالايالامية
<input type="checkbox"/> Polish	<input type="checkbox"/> البولندية
<input type="checkbox"/> Portuguese	<input type="checkbox"/> البرتغالية
<input type="checkbox"/> Punjabi	<input type="checkbox"/> البنجابية
<input type="checkbox"/> Russian	<input type="checkbox"/> الروسية
<input type="checkbox"/> Serbian	<input type="checkbox"/> الصربية
<input type="checkbox"/> Somali	<input type="checkbox"/> الصومالية
<input type="checkbox"/> Spanish	<input type="checkbox"/> الإسبانية
<input type="checkbox"/> Tagalog	<input type="checkbox"/> التاغالوغ
<input type="checkbox"/> Tamil	<input type="checkbox"/> التاميلية
<input type="checkbox"/> Ukrainian	<input type="checkbox"/> الأوكرانية
<input type="checkbox"/> Urdu	<input type="checkbox"/> الأوردو
<input type="checkbox"/> Vietnamese	<input type="checkbox"/> الفيتنامية
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> A language(s) not listed (please specify): _____	<input type="checkbox"/> لغة (لغات) غير مذكورة (يُرجى التحديد): _____
-	

Q2. Does your child identify as First Nations, Métis, and/or Inuit? Select all that apply:	س2. هل يُعرّف طفلك على أنه من الأمم الأولى و/أو الميبي و/أو الإنويت؟ اختر جميع ما ينطبق:
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/> Yes, First Nations	<input type="checkbox"/> نعم، الأمم الأولى
<input type="checkbox"/> Yes, Métis	<input type="checkbox"/> نعم، الميبي
<input type="checkbox"/> Yes, Inuit	<input type="checkbox"/> نعم، الإنويت
If yes, you may provide additional information about the nation, territory, region, or community to which your child belongs:	إن أجبت بنعم، يمكنك إعطاء معلومات إضافية حول الأمة أو الإقليم أو المنطقة أو المجتمع المحلي الذي ينتمي إليه طفلك:
_____	_____
_____	_____
Q3. Does your child consider themselves a Canadian?	س3. هل يعتبر طفلك نفسه كندياً؟
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> نعم
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكدًا
<i>Ethnic groups have a common identity, heritage, ancestry, or historical past, often with identifiable cultural, linguistic and/or religious characteristics.</i>	<i>تتشترك المجموعات الإثنية في الهوية أو التراث أو السلالة أو التاريخ، وتتمتع غالباً بمزايا ثقافية و/أو لغوية و/أو دينية يمكن التعرف عليها.</i>
Q4. What is your child's ethnic or cultural origin(s)? Select all that apply	س4. ما الأصل (الأصول) الإثني أو الثقافي لطفلك؟ اختر جميع ما ينطبق:
<i>(The online version of this question contains 237 ethnic origins to choose from)</i>	<i>(تحتوي النسخة الإلكترونية من هذا السؤال على 237 أصل إثني يمكنك الاختيار منها)</i>
<input type="checkbox"/> Anishnaabe	<input type="checkbox"/> أنيشناابه
<input type="checkbox"/> Canadian	<input type="checkbox"/> كندي
<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> صيني
<input type="checkbox"/> Colombian	<input type="checkbox"/> كولومبي
<input type="checkbox"/> Cree	<input type="checkbox"/> كري
<input type="checkbox"/> Dutch	<input type="checkbox"/> هولندي
<input type="checkbox"/> East Indian	<input type="checkbox"/> هندي شرقي
<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> إنجليزي
<input type="checkbox"/> First Nation	<input type="checkbox"/> الأمم الأولى
<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> فرنسي
<input type="checkbox"/> Filipino	<input type="checkbox"/> فلبيني

<input type="checkbox"/> German	<input type="checkbox"/> ألماني
<input type="checkbox"/> Guyanese	<input type="checkbox"/> غواياني
<input type="checkbox"/> Haudenosaunee	<input type="checkbox"/> هاودينوسوني
<input type="checkbox"/> Inuit	<input type="checkbox"/> إنويت
<input type="checkbox"/> Iranian	<input type="checkbox"/> إيراني
<input type="checkbox"/> Irish	<input type="checkbox"/> إيرلندي
<input type="checkbox"/> Italian	<input type="checkbox"/> إيطالي
<input type="checkbox"/> Jamaican	<input type="checkbox"/> جامايكي
<input type="checkbox"/> Jewish	<input type="checkbox"/> يهودي
<input type="checkbox"/> Korean	<input type="checkbox"/> كوري
<input type="checkbox"/> Lebanese	<input type="checkbox"/> لبناني
<input type="checkbox"/> Métis	<input type="checkbox"/> ميتي
<input type="checkbox"/> Mi'kmaq	<input type="checkbox"/> ميكماك
<input type="checkbox"/> Ojibwé	<input type="checkbox"/> أوجيبوي
<input type="checkbox"/> Pakistani	<input type="checkbox"/> باكستاني
<input type="checkbox"/> Polish	<input type="checkbox"/> بولندي
<input type="checkbox"/> Portuguese	<input type="checkbox"/> برتغالي
<input type="checkbox"/> Scottish	<input type="checkbox"/> سكوتلندي
<input type="checkbox"/> Somali	<input type="checkbox"/> صومالي
<input type="checkbox"/> Sri Lankan	<input type="checkbox"/> سرى لانكي
<input type="checkbox"/> Ukrainian	<input type="checkbox"/> أوكراني
<input type="checkbox"/> Another ethnicity not listed (please specify):	<input type="checkbox"/> أصل إثني آخر غير مذكور (يُرجى التحديد):
<hr/>	<hr/>
<i>People are often described as belonging to a certain "race" based on how others see and behave toward them. These ideas about who belongs to what race are usually based on physical features such as skin colour. Ideas about race are often imposed on people by others in ways which can affect their life experiences and how they are treated. Race is often confused with ethnicity, but there can often be several ethnicities within a racialized group.</i>	<i>يوصف الأشخاص بأنهم ينتمون إلى "عرق" معين بناءً على طريقة رؤية الناس لهم ومعاملتهم تجاههم. تعتمد الأفكار حول انتماء أحدهم إلى عرق ما عادةً على الملامح البدنية مثل لون الجلد. غالباً تُفرض الأفكار حول العرق على الناس من قبل الآخرين بطرق يمكن أن تؤثر على تجاربهم في الحياة وعلى كيفية التعامل معهم. غالباً ما يتم الخلط بين العرق والإثنية، ولكن يمكن غالباً أن يتواجد العديد من الإثنيات ضمن مجموعة عرقية.</i>

<p>Q5. In our society, people are often described by their race or racial background. Which racial group(s) best describes your child? Select all that apply.</p>	<p>س5. في مجتمعنا، يوصف الناس بعرقهم أو خلفيتهم العرقية. أي مجموعة (مجموعات) عرقية مما يلي تعطي أفضل وصف عن طفلك؟ اختر جميع ما ينطبق:</p>
<p><input type="checkbox"/> Black (African, Afro-Caribbean, African-Canadian descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> أسود (من أصل أفريقي، أفريقي كاريبي، أفريقي كندي)</p>
<p><input type="checkbox"/> East Asian (Chinese, Korean, Japanese, Taiwanese descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> شرق آسيوي (من أصل صيني، كوري، ياباني، تايواني)</p>
<p><input type="checkbox"/> Indigenous (First Nations, Métis, Inuit descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> السكان الأصليون (من أصول الأمم الأولى، الميتي، الإنويت)</p>
<p><input type="checkbox"/> Latino/Latina/Latinx (Latin American, Hispanic descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> لاتيني (من أصل أمريكي لاتيني، هسباني)</p>
<p><input type="checkbox"/> Middle Eastern (Arab, Persian, West Asian descent, e.g. Afghan, Egyptian, Iranian, Lebanese, Turkish, Kurdish, etc.)</p>	<p><input type="checkbox"/> شرق أوسطي (من أصل عربي، فارسي، غرب آسيوي، على سبيل المثال أفغاني، مصري، إيراني، لبناني، تركي، كردي وما إلى ذلك)</p>
<p><input type="checkbox"/> South Asian (South Asian descent, e.g. East Indian, Pakistani, Bangladeshi, Sri Lankan, Indo-Caribbean, etc.)</p>	<p><input type="checkbox"/> جنوب آسيوي (من أصل جنوب آسيوي على سبيل المثال هندي شرقي، باكستاني، بنغلاديشي، سري لانكي، هندي كاريبي وما إلى ذلك)</p>
<p><input type="checkbox"/> Southeast Asian (Filipino, Vietnamese, Cambodian, Thai, Indonesian, other Southeast Asian descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> جنوب شرق آسيوي (من أصل فلبيني، فيتنامي، كمبودي، تايلاندي، إندونيسي، وأصول جنوب شرق آسيوية أخرى)</p>
<p><input type="checkbox"/> White (European descent)</p>	<p><input type="checkbox"/> أبيض (من أصل أوروبي)</p>
<p>A racial group(s) not listed above (please specify below):</p>	<p>مجموعة (مجموعات) عرقية غير مذكورة أعلاه (يرجى التحديد أدناه):</p>
<p><i>People can be treated differently based on their religion, or perceived religion, which can lead to negative impacts and unequal outcomes. Islamophobia and antisemitism are examples of the way religion can be racialized. People can experience racism not only based on skin colour but also other perceived characteristics that are associated with religion.</i></p>	<p><i>يمكن أن يُعامل الأشخاص بشكل مختلف حسب دينهم أو ما يُنظر على أنه دينهم، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى تأثيرات سلبية ونتائج غير متكافئة الخوف من الإسلام ومعاداة السامية هي أمثلة عن طريقة نسب الدين إلى مجموعة عرقية. يمكن أن يتعرض الناس إلى التمييز العرقي ليس فقط بناءً على لون الجلد ولكن أيضاً بناءً على الصفات المرتبطة بالدين المنسوبة إليهم.</i></p>

Q6. What is your child's religion, creed and/or spiritual affiliation? Select all that apply.	س6. ما دين طفلك و/أو عقيدته و/أو انتمائه الروحي؟ اختر جميع ما ينطبق:
<input type="checkbox"/> Agnostic	<input type="checkbox"/> اللا أدريّة
<input type="checkbox"/> Atheist	<input type="checkbox"/> ملحد
<input type="checkbox"/> Buddhist	<input type="checkbox"/> بوذي
<input type="checkbox"/> Christian	<input type="checkbox"/> مسيحي
<input type="checkbox"/> Hindu	<input type="checkbox"/> هندوسي
<input type="checkbox"/> Indigenous Spirituality	<input type="checkbox"/> روحانية السكان الأصليين
<input type="checkbox"/> Jewish	<input type="checkbox"/> يهودي
<input type="checkbox"/> Muslim	<input type="checkbox"/> مسلم
<input type="checkbox"/> Sikh	<input type="checkbox"/> سيخي
<input type="checkbox"/> Spiritual, but not religious	<input type="checkbox"/> روحاني ولكن غير متدين
<input type="checkbox"/> No religious or spiritual affiliation	<input type="checkbox"/> ليس لديه انتماء ديني أو روحي
<input type="checkbox"/> Religion(s) or spiritual affiliation(s) not listed above (please specify below): <hr/>	<input type="checkbox"/> الدين (الديانات) أو الانتماء (الانتماءات) الروحي غير مذكور أعلاه (يرجى التحديد أدناه): <hr/>
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال
<p><i>Gender identity refers to a person's internal sense or feeling of being a woman, a man, both, neither or anywhere on the gender spectrum, which may or may not be the same as the person's sex assigned at birth (e.g. male, female, intersex) It is different from and does not determine a person's sexual orientation.</i></p>	<p>تشير الهوية الجندرية إلى الحس الداخلي للشخص أو شعوره بكونه امرأة أو رجل أو كليهما أو عدم كونه أي منهما أو وجوده في أي مكان ضمن الطيف الجندري، والذي يمكن أن يكون موافقاً لنفس جنس الشخص المحدد له عند الولادة أو مغاير له (على سبيل المثال ذكر، أنثى، ثنائي الجنس). وهي تختلف عن التوجه الجنسي للشخص ولا تحده.</p>
Q7. What is your child's gender identity? Select all that apply.	س7. ما الهوية الجندرية لطفلك؟ اختر جميع ما ينطبق:

<input type="checkbox"/> Boy or man	<input type="checkbox"/> صبي أو رجل
<input type="checkbox"/> Gender Fluid	<input type="checkbox"/> مرن جندياً
<input type="checkbox"/> Gender Non-conforming	<input type="checkbox"/> غير متوافق جندياً
<input type="checkbox"/> Girl or woman	<input type="checkbox"/> بنت أو امرأة
<input type="checkbox"/> Non-Binary	<input type="checkbox"/> لا ثنائي
<input type="checkbox"/> Questioning	<input type="checkbox"/> متشكك
<input type="checkbox"/> Trans boy or man	<input type="checkbox"/> صبي أو رجل متحول
<input type="checkbox"/> Trans girl or woman	<input type="checkbox"/> بنت أو امرأة متحولة
<input type="checkbox"/> Two-Spirit	<input type="checkbox"/> ذو روحين
<input type="checkbox"/> Gender identity(ies) not listed above (please specify below): _____	<input type="checkbox"/> الهوية (الهويات) الجندرية غير مذكورة أعلاه (يُرجى التحديد أدناه): _____
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال
<input type="checkbox"/> I prefer not to answer	<input type="checkbox"/> أفضل عدم الإجابة
<i>Sexual orientation refers to a person's sense of sexual attraction to the people of the same or different sex.</i>	<i>يُشير التوجه الجنسي إلى حس الشخص بالانجذاب الجنسي نحو الأشخاص من نفس الجنس أو من جنس مختلف.</i>
Q8. What is your child's sexual orientation? Select all that apply	س8. ما توجه طفلك الجنسي؟ اختر جميع ما ينطبق:
<input type="checkbox"/> Straight / heterosexual	<input type="checkbox"/> سوي / مغاير جنسياً
<input type="checkbox"/> Lesbian	<input type="checkbox"/> مثلية
<input type="checkbox"/> Gay	<input type="checkbox"/> مثلي
<input type="checkbox"/> Bisexual	<input type="checkbox"/> مزدوج التوجه الجنسي
<input type="checkbox"/> Two-Spirit	<input type="checkbox"/> ذو روحين
<input type="checkbox"/> Queer	<input type="checkbox"/> حر الجنس
<input type="checkbox"/> Questioning	<input type="checkbox"/> متشكك
<input type="checkbox"/> Asexual	<input type="checkbox"/> لا جنسي
<input type="checkbox"/> Pansexual	<input type="checkbox"/> عموم جنسي
<input type="checkbox"/> A sexual orientation(s) not listed above (please specify): _____	<input type="checkbox"/> التوجه (التوجهات) الجنسي غير مذكور أعلاه (يُرجى التحديد): _____
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال
<input type="checkbox"/> I prefer not to answer	<input type="checkbox"/> أفضل عدم الإجابة
<i>Some people identify as having a disability because of a permanent or long-term health condition that makes it difficult for them to function in an environment that is</i>	<i>يُعرّف بعض الأشخاص بوجود إعاقة لديهم نتيجة حالة صحية دائمة أو طويلة المدى تجعل من الصعب عليهم أداء الوظائف في بيئة غير شمولية ولا تتسم بسهولة الوصول بشكل كامل. قد تُشخص إعاقة الشخص وقد لا تُشخص. قد تكون مخفية أو ظاهرة.</i>

<p>not fully inclusive and accessible. A person's disability may be diagnosed or not diagnosed. It may be hidden or visible. Some students who have disabilities may have a special plan at school to help them (an Individual Education Plan or IEP), but some do not.</p>	<p>قد يكون لدى بعض الطلاب ذوي الإعاقات خطة خاصة في المدرسة لمساعدتهم (خطة تعليم فردية أو IEP)، ولكن البعض الآخر ليس لديهم خطة.</p>
<p>Q9. Does your child have a disability?</p>	<p>س9. هل يعاني طفلك من إعاقة؟</p>
<p><input type="checkbox"/> Yes</p>	<p><input type="checkbox"/> نعم</p>
<p><input type="checkbox"/> No</p>	<p><input type="checkbox"/> لا</p>
<p><input type="checkbox"/> Not sure</p>	<p><input type="checkbox"/> لست متأكدًا</p>
<p><input type="checkbox"/> I do not understand this question</p>	<p><input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال</p>
<p><input type="checkbox"/> I prefer not to answer</p>	<p><input type="checkbox"/> أفضل عدم الإجابة</p>
<p>If yes, please select all that apply:</p>	<p>إذا كانت الإجابة بنعم، يُرجى اختيار جميع ما ينطبق:</p>
<p><input type="checkbox"/> Addiction(s)</p>	<p><input type="checkbox"/> إدمان (أنواع من الإدمان)</p>
<p><input type="checkbox"/> Autism Spectrum Disorder</p>	<p><input type="checkbox"/> اضطراب طيف التوحد</p>
<p><input type="checkbox"/> Blind or low vision</p>	<p><input type="checkbox"/> ضرابير أو ضعيف النظر</p>
<p><input type="checkbox"/> Chronic pain</p>	<p><input type="checkbox"/> ألم مزمن</p>
<p><input type="checkbox"/> Deaf or hard of hearing</p>	<p><input type="checkbox"/> أصم أو ضعيف السمع</p>
<p><input type="checkbox"/> Developmental disability(ies)</p>	<p><input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) نمائية</p>
<p><input type="checkbox"/> Learning disability(ies)</p>	<p><input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) تعلم</p>
<p><input type="checkbox"/> Mental health disability(ies)</p>	<p><input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) متعلقة بالصحة العقلية</p>
<p><input type="checkbox"/> Mobility</p>	<p><input type="checkbox"/> إعاقة حركية</p>
<p><input type="checkbox"/> Physical disability(ies)</p>	<p><input type="checkbox"/> إعاقة (إعاقات) جسدية</p>
<p><input type="checkbox"/> Speech impairment</p>	<p><input type="checkbox"/> اضطراب الكلام</p>
<p>Any disability not listed above (please specify):</p>	<p>أي إعاقة غير مذكورة أعلاه (يُرجى التحديد):</p>
<p>Q10. Was your child born in Canada?</p>	<p>س10. هل وُلد طفلك في كندا؟</p>
<p><input type="checkbox"/> Yes</p>	<p><input type="checkbox"/> نعم</p>
<p><input type="checkbox"/> No</p>	<p><input type="checkbox"/> لا</p>
<p></p>	<p></p>

If no, is your child currently:	إن كانت الإجابة بلا، هل طفلك حالياً:
<input type="checkbox"/> a Canadian citizen	<input type="checkbox"/> مواطن كندي
<input type="checkbox"/> a member of an Indigenous community (e.g., First Nations, Inuit, Metis)	<input type="checkbox"/> عضو في مجتمع محلي للسكان الأصليين (مثل الأمم الأولى، الإنويت، الميتي)
<input type="checkbox"/> an international student (enrolled through a study permit)	<input type="checkbox"/> طالب دولي (مسجل بإذن دراسة)
<input type="checkbox"/> a landed immigrant/permanent resident	<input type="checkbox"/> مهاجر وصل الأراضي الكندية/مقيم دائم
<input type="checkbox"/> a refugee claimant	<input type="checkbox"/> طالب لجوء
<input type="checkbox"/> a conventional refugee	<input type="checkbox"/> لاجئ عادي
<input type="checkbox"/> a member of a diplomatic family	<input type="checkbox"/> عضو في أسرة دبلوماسية
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكداً
<input type="checkbox"/> I do not understand this question	<input type="checkbox"/> لا أفهم هذا السؤال

Q11. What is the total household income of your family for one year?	س11. ما الدخل الإجمالي لعائلتك في سنة واحدة؟
<input type="checkbox"/> <\$19,999	<input type="checkbox"/> أقل من 19,999 دولار
<input type="checkbox"/> \$20,000 to \$39,999	<input type="checkbox"/> 20,000 إلى 39,999 دولار
<input type="checkbox"/> \$40,000 to \$59,999	<input type="checkbox"/> 40,000 إلى 59,999 دولار
<input type="checkbox"/> \$60,000 to \$79,999	<input type="checkbox"/> 60,000 إلى 79,999 دولار
<input type="checkbox"/> \$80,000 to \$99,999	<input type="checkbox"/> 80,000 إلى 99,999 دولار
<input type="checkbox"/> \$100,000 to \$119,000	<input type="checkbox"/> 100,000 إلى 119,000 دولار
<input type="checkbox"/> \$120,000 to \$139,999	<input type="checkbox"/> 120,000 إلى 139,999 دولار
<input type="checkbox"/> \$140,000 +	<input type="checkbox"/> 140,000 دولار فأكثر
<input type="checkbox"/> I prefer not to answer	<input type="checkbox"/> أفضل عدم الإجابة
Q12. How many people live in your home on a regular basis?	س12. كم شخص يعيش في منزلك بشكل منتظم؟
1	1
2	2
3	3
4	4
5 or more	5 أو أكثر
Under 18 years of age	تحت سن 18 عاماً
18 years of age and older	18 عاماً فأكثر
Q13. Thinking about your child's experience in school, please indicate your level of agreement with each of the following statements:	س13. بالتفكير في تجربة طفلك في المدرسة، يرجى الإشارة إلى مدى اتفاقك مع كل من العبارات التالية:
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة
Not Sure	لست متأكداً
My child feels accepted by other students.	يشعر طفلي بأنه مقبول من قبل الطلاب الآخرين.
My child feels accepted by staff and adults in the school.	يشعر طفلي بأنه مقبول من قبل طاقم التدريس والبالغين في المدرسة.
My child feels respected at school.	يشعر طفلي بأنه محترم في المدرسة.
My child feels like their identity is welcomed at school.	يشعر طفلي بأن هويته مرحب بها في المدرسة.
My child feels like they are part of the school community.	يشعر طفلي بأنه جزء من المجتمع المحلي في المدرسة.

My child has the same opportunities for a quality education as other children.	يتمتع طفلي بنفس فرص الحصول على التعليم الجيد كالطلاب الآخرين.
Q14. In general, how often does your child:	س14. بشكل عام، متى ينطبق الآتي على طفلك:
All the time	في جميع الأوقات
Often	غالباً
Sometimes	أحياناً
Rarely	نادراً
Never	أبداً
Not sure	لست متأكداً
Seem happy	يبدو سعيداً
Seem to enjoy their daily activities	يبدو مستمتعاً بأنشطته اليومية
Seem irritable or in a bad mood	يبدو عصبياً أو في مزاج سيء
Seem nervous or anxious	يبدو متوتراً أو قلقاً
Seem tired in the morning	يبدو متعباً في الصباح
Complain of headaches/stomach aches	يشكو من حالات صداع/آلام في البطن
Not want to go to school	لا يرغب بالذهاب إلى المدرسة
<i>In the Ottawa-Carleton District School Board, our goal is to have every student leave our school district with the required characteristics and skills to be a 21st-century success story. The OCDSB exit outcomes listed below provide a target for every OCDSB student, regardless of program pathway.</i>	<i>هدفنا في مجلس مدارس منطقة أوتاوا - كارلتون هو تمتع جميع الطلاب بالمزايا والمهارات المطلوبة عند مغادرتهم من منطقة مدارسنا لتجعل منهم قصة نجاح في القرن الحادي والعشرين. تعطي نتائج الخروج في مجلس مدارس منطقة أوتاوا - كارلتون المدرجة أدناه هدفاً لجميع طلاب المجلس بغض النظر عن مسار البرنامج.</i>
Q15. How would you describe your child in terms of their:	س15. كيف تصف طفلك فيما يتعلق بما يلي:
Excellent	ممتاز
Good	جيد
Satisfactory	مقبول
Needs Improvement	يحتاج إلى تحسين
Not Sure	لست متأكداً
Academic Diversity (e.g., exposure and interest in a range of subjects)	التنوع الأكاديمي (مثل التعرض إلى مجموعة مواد والاهتمام بها)
Creativity (e.g., imagination or coming up with new ideas)	الإبداع (مثل التخيل أو طرح أفكار جديدة)
Critical thinking (e.g., reasoning and connecting different ideas)	التفكير النقدي (مثل التفكير وربط الأفكار المختلفة)
Collaboration (e.g., working with other people)	التعاون (مثل العمل مع أشخاص آخرين)
Communication (e.g., being able to express	التواصل (مثل القدرة على التعبير عن المشاعر والأفكار)

feelings, ideas)	
Global Awareness (e.g., empathetic and responsive to the local and global community)	الوعي العالمي (مثل التعاطف والاستجابة للمجتمعات المحلية والعالمية)
Excellent	ممتاز
Good	جيد
Satisfactory	مقبول
Needs Improvement	يحتاج إلى تحسين
Not Sure	لست متأكد
Digital Fluency (e.g., using technology to enhance learning)	الطلاقة الرقمية (مثل استخدام التكنولوجيا لتعزيز التعلم)
Decision Making (e.g., making ethical decisions)	اتخاذ القرارات (مثل اتخاذ قرارات أخلاقية)
Goal Setting (e.g., self-motivation and sense of responsibility)	وضع الأهداف (مثل التحفيز الذاتي والحس بالمسؤولية)
Resiliency (e.g., faces and overcomes challenges)	المرونة (مثل مواجهة التحديات والتغلب عليها)
Q16. To what extent does your child feel a sense of belonging at school?	س16. إلى أي درجة يشعر طفلك بحس الانتماء في المدرسة؟
<input type="checkbox"/> Strong	<input type="checkbox"/> شديدة
<input type="checkbox"/> Moderate	<input type="checkbox"/> متوسطة
<input type="checkbox"/> Low	<input type="checkbox"/> ضعيفة
<input type="checkbox"/> Not sure	<input type="checkbox"/> لست متأكد
If strong is selected, what has helped to create a sense of belonging for your child at school? (150 words)	إن اخترت الدرجة الشديدة، ما الذي ساعد على خلق حس الانتماء للمدرسة لدى طفلك؟ (150 كلمة)
If moderate or low is selected, what would create a greater sense of belonging for your child at school? (150 words)	إن اخترت الدرجة المتوسطة، ما الذي يمكنه أن يخلق حساً أكبر بالانتماء للمدرسة لدى طفلك؟ (150 كلمة)
Q17. Please indicate which of the following activities your child <u>currently participates in</u> and those they <u>would like to participate in</u> (select all that apply):	س17. يُرجى تحديد مما يلي الأنشطة التي <u>يشارك بها طفلك حالياً</u> وتلك التي <u>يرغب بالمشاركة بها</u> (اختر جميع ما ينطبق):
My child currently participates in these activities:	يشارك طفلي حالياً بهذه الأنشطة:
in school	في المدرسة
outside school	خارج المدرسة
My child would like to participate in these activities, but is unable to do so:	يرغب طفلي بالمشاركة بهذه الأنشطة، ولكنه لا يستطيع ذلك:

Arts (e.g., visual arts, drama, dance)	الفنون (مثل الفنون المرئية، الدراما، الرقص)
Cultural group activities	أنشطة جماعية ثقافية
Leadership programs	برامج القيادة
Music (e.g., band, choir)	الموسيقى (مثل الانضمام إلى فرقة، جوقة)
School clubs (e.g., chess, environment)	أندية المدرسة (مثل الشطرنج، البيئة)
School publications (e.g., yearbooks, newspapers, websites)	منشورات المدرسة (مثل كتب السنة، الجرائد، المواقع الإلكترونية)
School special events (e.g., dances, concerts)	الفعاليات الخاصة في المدرسة (مثل الرقص، الحفلات)
Team sports (e.g., track and field, basketball, soccer, cricket, hockey).	رياضات الفرق (مثل سباقات المضمار والميدان، كرة السلة، كرة القدم، الكريكت، الهوكي).
Student council activities	أنشطة مجلس الطلاب
Youth Programs, clubs or organizations (e.g., Cadets, Guides, Wabano After School Program)	برامج أو أندية أو منظمات الشباب (مثل الطلاب العسكريين، المرشدين، برنامج الوابانو بعد انتهاء المدرسة)
Volunteer activities	الأنشطة التطوعية
[If "My child would like to participate in these activities, but is unable to do so" is selected for any activity],	[إن اخترت "يرغب طفلي بالمشاركة بهذه الأنشطة، ولكنه لا يستطيع ذلك" لأي من الأنشطة،
What prevents your child from participating in extra curricular activities?	ما الذي يمنع طفلك من المشاركة بالأنشطة اللامنهجية؟
<input type="checkbox"/> Ability/skill	<input type="checkbox"/> القدرة/المهارة
<input type="checkbox"/> Accessibility (e.g., physical barriers)	<input type="checkbox"/> الوصول (مثل عوائق جسدية)
<input type="checkbox"/> Cost	<input type="checkbox"/> التكلفة
<input type="checkbox"/> Cultural reasons	<input type="checkbox"/> أسباب ثقافية
<input type="checkbox"/> Distance or location	<input type="checkbox"/> البعد أو الموقع
<input type="checkbox"/> Family values	<input type="checkbox"/> القيم العائلية
<input type="checkbox"/> Time	<input type="checkbox"/> الوقت
<input type="checkbox"/> Transportation	<input type="checkbox"/> المواصلات
Other (please specify below)	غير ذلك (يرجى التحديد أدناه)
Q18. At my child's school, I feel people like my child are reflected positively in:	س18. في مدرسة طفلي، أشعر أن الأشخاص المشابهين لطفلي يُمثّلون بشكل إيجابي في:
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة

Not sure	لست متأكداً
Pictures, posters and displays in school	الصور والملصقات والمعروضات في المدرسة
Learning materials teachers use in class (e.g., books, videos/films)	مواد التعلّم التي يستخدمها المدرسون في المدرسة (مثل الكتب، مقاطع الفيديو/الأفلام)
Lessons or curriculum content	الدروس أو محتويات المنهاج
Extra-curricular activities (e.g., sports, clubs, art activities)	الأنشطة اللامنهجية (مثل الرياضة، الأندية، أنشطة الفنون)
School events/activities (e.g., extra-curricular activities, cultural celebrations, religious/faith/ethnic activities)	فعاليات/أنشطة المدرسة (مثل الأنشطة اللامنهجية، الاحتفالات الثقافية، الأنشطة الدينية/الإيمانية/الإثنية)
Q19. At school, my child has opportunities to:	س19. تتوفر لطفلي في المدرسة الفرصة لـ:
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة
Not sure	لست متأكداً
Express their identity	التعبير عن هويته
Learn about their own background and identity	التعلم عن خلفيته وهويته
Learn about the background and identity of others	التعلم عن خلفية وهوية الآخرين
Q20. Has your child experienced being stereotyped, prejudice or discrimination at school as a result of their:	س20. هل عانى طفلك من أخذ صورة نمطية عنه أو حكم مسبق أو تمييز في المدرسة بسبب:
Often	غالباً
Sometimes	أحياناً
Rarely	نادراً
Never	أبداً
Not Sure	لست متأكداً
Appearance	مظهره
Clothing	لباسه
Disability	إعاقته

Ethnic background	خلفيته الإثنية
Family income	دخل عائلته
Family structure	بنية عائلته
First language	لغته الأولى
Gender identity	هويته الجندرية
Grades or achievement level	درجاته أو مستوى إنجازاته
Indigenous background (e.g., First Nations, Metis, Inuit)	خلفيته كأحد السكان الأصليين (مثل الأمم الأولى، الميتي، الإنويت)
Race	العرق
Religion or faith	الدين أو المعتقد
Sexual orientation	التوجه الجنسي
Other reasons(Please specify)	أسباب أخرى (يُرجى التحديد)
Q21. Please indicate your level of agreement with each of the following statements regarding your child's sense of safety:	س21. يُرجى تحديد مدى اتفاقك مع كل من العبارات التالية بخصوص شعور طفلك بالأمان:
Strongly Agree	أوافق بشدة
Agree	أوافق
Disagree	أعارض
Strongly Disagree	أعارض بشدة
Not sure	لست متأكدًا
My child feels safe in the classroom	يشعر طفلي بالأمان في غرفة الصف
My child feels safe in the other parts of the school (e.g., gym, cafeteria, washroom, hallways)	يشعر طفلي بالأمان في الأقسام الأخرى في المدرسة (مثل القاعة الرياضية، الكافتيريا، الحمام، الممرات)
My child feels safe outside on school property (e.g., schoolyard, school parking lot)	يشعر طفلي بالأمان في المنطقة التابعة لبناء المدرسة في الخارج (مثل باحة المدرسة، ساحة وقوف السيارات في المدرسة)
My child feels safe in the neighbourhood beside/around school	يشعر طفلي بالأمان في الحي بجانب/حول المدرسة
My child feels safe on their way to and from school	يشعر طفلي بالأمان في الطريق من وإلى المدرسة

My child feels safe on the school bus	يشعر طفلي بالأمان في باص المدرسة
Bullying is when a person tries to hurt another person, and does it more than once. It can be physical, verbal, or social, and can also take place over the internet with emails or text messages. The bully is usually in a position of real or perceived power over the victim.	التنمر هو الحالة التي يحاول فيها شخص إيذاء شخص آخر، ويكرر ذلك أكثر من مرة. يمكن أن يكون الإيذاء جسدياً أو شفهيّاً أو اجتماعياً ويمكن أيضاً أن يتم عن طريق الإنترنت برسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية. عادة ما يكون الشخص المتنمر في موقع قوة حقيقية أو متصورة على أنها حقيقية ضد الضحية.
Q22. To the best of your knowledge in the past 4 weeks, how often has your child been:	س22. على حد علمك في الأسابيع الأربعة الماضية، كم مرة حدث كل مما يلي لطفلك:
All the time	في جميع الأوقات
Often	غالباً
Sometimes	أحياناً
Rarely	نادراً
Never	أبداً
Worried about being bullied	خشى أن يتعرض للتنمر
Physically bullied? (e.g., pushed, punched, or scared by someone).	تعرض لتنمر جسدي؟ (كأن يدفعه أحد ما أو يقرصه أو يخيفه).
Cyber bullied? (e.g., called names, teased, threatened by email, text messages, or social media).	تعرض لتنمر على الإنترنت؟ (كأن يتعرض للسب أو المضايقة أو التهديد بالبريد الإلكتروني أو الرسائل النصية أو مواقع التواصل الاجتماعي).
Socially bullied? (e.g., excluded by others, had rumors spread about you, or had someone try to make you look bad).	تعرض لتنمر اجتماعي؟ (كأن ينبذه الآخرون أو نشر الإشاعات حوله أو محاولة أحدهم إظهاره بمظهر سيء).
Verbally bullied? (e.g., called names, teased, threatened, or received negative comments).	تعرض لتنمر شفهي؟ (كأن يتعرض للسب أو المضايقة أو التهديد أو سماع تعليقات سلبية).
Q23 Do you have anything else you would like to share with us?	س23. هل تود مشاركة أي أمر آخر معنا؟
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> نعم
<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> لا
If yes, please share any additional comments (150 words)	إن أجبت بنعم، يُرجى مشاركة أي تعليقات إضافية (150 كلمة)
Thank you for participation.	شكراً لمشاركتكم.
The information you have provided will be	ستكون المعلومات التي قدمتموها مفيدة للغاية حيث أننا نعمل على

extremely helpful as we work towards identifying and removing barriers and bias in our system to better meet the needs of all students.	تحديد العوائق والتحيزات في نظامنا والتخلص منها لتلبية احتياجات الطلاب بشكل أفضل.
We would like to reassure you that your responses will remain confidential.	نود التأكيد على أن إجاباتكم ستبقى سرية.
Preliminary results will be available in Spring 2020.	ستتوفر النتائج الأولية في ربيع عام 2020.